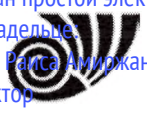


Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна Должность: Директор Дата подписания: 26.06.2023 16:37:54 Уникальный идентификатор документа: 125b8acc44c5368c45b48e1f7d73ac141e51737e2486e184c89ca8b889439e47	 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал	стр. 1
--	---	--------



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Костанайского филиала  
 ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

*(Signature)* / Тюлегенова Р.А.

«25» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)  
 Практический курс второго иностранного языка**

Направление подготовки (специальность)

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Год набора

**2021**

Костанай 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована кафедрой**

Кафедра филологии

Протокол заседания № 09, от «10» мая 2023г.

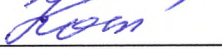

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**


Протокол заседания № 10, от «18» мая 2023г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована ученым советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**

Протокол заседания № 10, от «25» мая 2023г.

Заведующий кафедрой  Морданова Светлана Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Авторы (составители)  кандидат филологических наук, профессор кафедры филологии, Котлярова Татьяна Яковлевна;  
 старший преподаватель, Крамаренко Юлия Александровна

Рецензент  кандидат филологических наук, и.о. ассоциированного профессора кафедры иностранной филологии Костанайского регионального университета им. А.Байтурсынова, Жабаета Сауле Сагинтаевна

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 3
---	--------

## 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 1.1 Цели

Цель дисциплины состоит в изучении орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы французского языка и в развитии общей и коммуникативной компетенции (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности, в различных сферах речевой коммуникации.

### 1.2 Задачи

- формирование монологической (подготовленной и неподготовленной в виде сообщения) и диалогической речи в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала.

- формирование умений аудирования в непосредственном общении и в звукозаписи диалогической и монологической речи в исполнении носителей языка, опираясь на изученный языковой материал и навыки контекстуальной догадки.

- формирование умений выразительного чтения вслух незнакомого текста после его просмотра, чтение оригинальной художественной литературы.

- формирование умений продуктивной письменной речи нейтрального характера в пределах изученного языкового материала.

## 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

Блок (раздел) ОПОП:	К.М.06.01
---------------------	-----------

### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Коммуникативная культура устной и письменной речи в профессиональной деятельности

Организация работы в ЭИОС и ЭБС

### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Практический курс перевода второго иностранного языка

Перевод в специальных целях второго иностранного языка

Производственная практика. Переводческая практика

Учебная практика. Переводческая практика

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОПК-5.3: Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.**

### Знать:

пороговый	основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации
-----------	---

продвинутый	методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций
-------------	--

высокий	методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы
---------	--

### Уметь:

пороговый	подбирать релевантную информацию
-----------	----------------------------------

продвинутый	ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы
-------------	--

высокий	использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы
---------	--

### Владеть:

пороговый	информационной и библиографической культурой
-----------	--

продвинутый	информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач
-------------	--

высокий	навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы
---------	--

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 4
<b>ОПК-4.1: Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка	
продвинутый	основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка	
высокий	основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи	
продвинутый	использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики	
высокий	свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи	
продвинутый	навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения	
высокий	способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	
<b>ОПК-4.2: Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	правила коммуникации в иноязычном социуме	
продвинутый	варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума	
высокий	типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
продвинутый	находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции	
высокий	определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры	
продвинутый	методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации	
высокий	этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией	
<b>ОПК-4.3: Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке	
продвинутый	национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме	
высокий	лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка	
<b>Уметь:</b>		

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 5
пороговый	использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке	
продвинутый	использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
высокий	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке	
продвинутый	способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации	
высокий	основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия	
<b>ОПК-3.1: Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам	
продвинутый	коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
высокий	алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
продвинутый	идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией	
высокий	грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
продвинутый	дискурсивными способами порождения связанных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
высокий	способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
<b>ОПК-3.2: Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	правила определения информационного ядра высказывания	
продвинутый	грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста	
высокий	лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках	
продвинутый	использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы	
высокий	использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
<b>Владеть:</b>		

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 6
пороговый	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
продвинутый	навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
высокий	навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
<b>ОПК-3.3: Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
продвинутый	приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
высокий	приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
продвинутый	корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации	
высокий	использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
продвинутый	приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
высокий	приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
<b>ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	
продвинутый	структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	
высокий	особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
продвинутый	учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
высокий	определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка	

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 7
продвинутый	навыками учета функционирования языка как системы функциональных стилей при создании текстов	
высокий	навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей	

4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Общая трудоемкость	17 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 612 в том числе : аудиторные занятия : 240 самостоятельная работа : 255 часов на контроль : 117	Виды контроля в семестрах:  экзамены 2, 3, 4, 5

5 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Компетенции	Литература	Методы проведения занятий, оценочные средства
	<b>Раздел 1. Правила произношения и чтения, общие сведения о грамматической системе французского языка</b>					
1.1	Алфавит. Особенности артикуляции. Интонация. Правила чтения. Сцепление, связывание. Определенный и неопределенный артикли. Имя существительное, прилагательное, числительное. Выполнение фонетических и лексико-грамматических упражнений по изучаемым вопросам. Составление диалогов по лексической теме: "Знакомство". Рубежный контроль №1 /Пр/	2	20	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, работа в малых группах, в парах; игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (диалог), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод. РК-Комплексная контрольная работа.
1.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение фонетического тренинга на основе фонозаписей, выполнение фонетических, лексико-грамматических упражнений, заучивание лексики. /Ср/	2	20	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: устный опрос (контроль чтения), письменные задания.
	<b>Раздел 2. Семья, друзья</b>					

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 8
2.1	Рассказ о семье, друзьях в пределах изученной лексики Грамматика: Спряжение глаголов 1,2 групп. Отрицательная форма глагола. Выполнение фонетических и лексико-грамматических упражнений по изучаемым вопросам. Составление диалогов и монологов на базе изученной лексики и грамматики. Рубежный контроль №2. /Пр/	2	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод. РК-Комплексная контрольная работа.
2.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	2	19	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные задания, устный ответ, глоссарий.
<b>Раздел 3. Профессии, занятия</b>						
3.1	Беседа о профессиях, занятиях (своих, друзей, членов семьи) Грамматика: Спряжение глаголов 3 группы. Специальный вопрос. /Пр/	2	8	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод.



Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 9
3.2	Диалоги о профессиях, занятиях (своих, друзей, членов семьи), чтение и пересказ текстов Грамматика: Спряжение глаголов 3 группы. Неопределенный артикль. Рубежный контроль №3 /Пр/	2	6	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод. РК-Презентация.	
3.3	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	2	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные задания, устный ответ, глоссарий.	
<b>Раздел 4. Рабочий день, время</b>							
4.1	Диалоги и монолог по теме, чтение и пересказ текста Грамматика: вопросительные наречия, опущение артикля, количественные числительные. Рубежный контроль №4 /Пр/	2	14	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод. РК-Комплексная контрольная работа.	
4.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	2	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод: письменные задания, устный ответ, глоссарий.	
<b>Раздел 5. Мой дом.</b>							

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 10
5.1	Работа с текстами «Le nouveau logement», «La maison de campagne», диалоги и монолог о своем жилище. Грамматика: Ближайшее будущее. Недавнее прошедшее время. Наречия (где, куда, откуда, когда и почему). Порядковые числительные. Глаголы типа répondre. Безличные выражения. Спряжение глагола faire. Рубежный контроль №1  /Пр/	3	10	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы, метод кейсов, проблемно-поисковый метод. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод. Опрос тематической лексики. РК-Комплексная контрольная работа.
5.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	3	20	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные задания, устный ответ, глоссарий.
<b>Раздел 6. Мое детство.</b>						
6.1	Работа с текстом «Mon enfance», монологи и диалоги по теме. Грамматика: Сложное прошедшее время. Вопросительные предложения. Сложная инверсия. Местоименные глаголы в прошедшем времени. Рубежный контроль №2  /Пр/	3	18	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы, проблемно-поисковый метод. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, устный перевод. РК-Комплексная контрольная работа.

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 11
6.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	3	20	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные задания, устный ответ, глоссарий.
<b>Раздел 7. Досуг.</b>						
7.1	Работа с текстом «On sort ce soir?» «Au cinéma», монологи и диалоги по теме. Грамматика: Прошедшее незаконченное время. Глаголы типа mettre. Passé composé et imparfait. Рубежный контроль №3 /Пр/	3	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы, метод кейсов, проблемно-поисковый метод. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, перевод текста. РК-Комплексная контрольная работа.
7.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	3	20	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные упражнения, глоссарий.
<b>Раздел 8. Каникулы. Праздники</b>						
8.1	Работа с текстом «Les vacances de Danielle», «Où aller en vacances» «Fêtes en France» составление монологов и диалогов о праздниках во Франции и Казахстане. Грамматика: Будущее простое время. Условное придаточное предложение. Рубежный контроль №4 /Пр/	3	20	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Активные и интерактивные методы, игровые методы, проблемно-поисковый метод. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, перевод текста. РК-Комплексная контрольная работа.

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 12
8.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Лексико-грамматические упражнения. Составление глоссария по теме. /Ср/	3	20	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные задания, устный опрос, глоссарий.	
<b>Раздел 9. Париж. Франция</b>							
9.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Грамматика: Будущее в прошедшем. Plus-que-parfait. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста Условное наклонение. Рубежный контроль №1  /Пр/	4	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Интерактивные методы, игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения. РК-Монолог (с презентацией)	
9.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление форм условного наклонения глаголов, спряжение неправильных глаголов. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики  /Ср/	4	22	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменный лексические упражнения.	
<b>Раздел 10. Семейные традиции</b>							
10.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Рубежный контроль №2 /Пр/	4	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1	Интерактивные методы, игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, перевод. РК-Диалог.	

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 13
10.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики /Ср/	4	14	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные упражнения, опрос тематической лексики.
<b>Раздел 11. Студенческая жизнь</b>						
11.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Сослагательное наклонение после глаголов волеизъявления . Рубежный контроль №3 /Пр/	4	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1	Интерактивные методы, игровые методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, перевод. РК-Диалог.
11.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление форм настоящего времени сослагательного наклонения. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики Глоссарий /Ср/	4	14	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: упражнения, опрос тематической лексики, глоссарий.
<b>Раздел 12. Планы на будущее</b>						
12.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Сослагательное наклонение в придаточных дополнительных предложениях.  Рубежный контроль №4 /Пр/	4	16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1	Интерактивные методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения. РК-Диалог.

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 14
12.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных предложениях. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики /Ср/	4	12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: упражнения в письменной форме, опрос тематической лексики.	
<b>Раздел 13. Образование во Франции</b>							
13.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Рубежный контроль №1 /Пр/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1Л2.1	Интерактивные методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения. РК-Комплексная контрольная работа.	
13.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных предложениях. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики . Кластер "Образование во Франции" /Ср/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: упражнения в письменной форме, опрос тематической лексики.	
<b>Раздел 14. Проблемы молодежи</b>							
14.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Рубежный контроль №2 /Пр/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1	Интерактивные методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения. РК-Комплексная контрольная работа.	

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 15
14.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных предложениях. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики. Презентация "Проблемы молодежи" /Ср/	5	10	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.1	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: упражнения в письменной форме, опрос тематической лексики.
<b>Раздел 15. Социальные проблемы</b>						
15.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Рубежный контроль №3 /Пр/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1Л2.1	Интерактивные методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения. РК-Презентация.
15.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных предложениях. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики. /Ср/	5	10	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: упражнения в письменной форме, опрос тематической лексики.
<b>Раздел 16. Экологические проблемы</b>						
16.1	Монологическая и диалогическая речь с использованием изученного грамматического и лексического материала. Лексико-грамматические упражнения. Перевод и анализ текста. Рубежный контроль №4 /Пр/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1Л2.2	Интерактивные методы. Оценочные средства: устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения. РК-Комплексная контрольная работа.

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 16
16.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение грамматических упражнений на употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных предложениях. Выполнение лексических упражнений по изучаемой теме, заучивание тематической лексики . Презентация "Экологические проблемы" (на выбор) /Ср/	5	10	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2 ОПК-5.3	Л1.1 Л1.2Л2.2	Частично-поисковый метод. Оценочные средства: письменные задания, устный опрос, глоссарий.

## 6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 6.1 Перечень видов оценочных средств

Текущий контроль представлен следующими оценочными средствами: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Составление монологов и диалогов, работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, глоссарий, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод с русского на французский и с французского на русский.

Рубежный контроль представлен оценочными средствами:

2 сем

Рубежный контроль №1, 2, 4 - комплексная контрольная работа.

Рубежный контроль №3 - презентация на темы "Профессия (на выбор), хобби".

3 сем

Рубежный контроль № 1,2,3,4 - комплексная контрольная работа.

4 сем

Рубежный контроль №1 – монолог с презентацией на тему "Париж. Франция"

Рубежный контроль № 2 - диалог на тему "Семейные традиции"

Рубежный контроль №3 – диалог на тему "Студенческая жизнь"

Рубежный контроль №4 - диалог на тему "Планы на будущее".

5 сем

Рубежный контроль №1,2,4 - комплексная контрольная работа.

Рубежный контроль №3 - презентация на тему "Социальные проблемы" (на выбор)

Промежуточная аттестация проходит в 2,3,4,5 семестрах в форме комплексного экзамена.

### 6.2 Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей и рубежной аттестации

Примерные задания для контроля чтения.

1. Спишите и зачеркните буквы, которые не произносятся.

La chaise – avec – quelle page – cette chaîne – il aime – qui – tard – la vie – natal – il vit – car – habiter – c'est assez – la page six – ils habitent – ils restent..

2. Прочитайте, объясните правила чтения, случаи сцепления и связывания.

C'est ma chaise. C'est ta vie. C'est sa librairie. Est-ce ta fille ? Est-ce ta fille aînée ? Est-ce ta ville natale ? Il lit vite. Ils lisent ces livres. Il aime ses nièces. Ils aiment aider les amis....

Примерные задания для письменных и устных лексико-грамматических упражнений

1. Напишите женский род прилагательных.

cadet - cadette                    pris -...                    aîné -...                    quel -...                    malade -...

2. Вставьте нужный глагол.

Il ... à la gare !    Sa fille cadette ... Anne. Ils ... Paris !    Sa femme ... la vaisselle. Sa mère ... Grecque.    Elle ... à la télé. Ça m' ... égal. Il y ... à pied. Sa fille aînée ... mariée.    Il ... avec sa famille. Il ... sa ville natale. Ils ... ici.....

Примерные тексты для перевода и работы с ним.

Madame Dumas, la soeur de Marcel Duval, habite une petite belle ville près de Marseille. Elle y vit avec la famille de sa fille Hélène. Madame Dumas ne travaille pas. Elle est à la retraite. Mais elle est très active et énergique. Elle aide sa fille à faire le ménage et garde ses petits-fils. Ce samedi la famille de Madame Dumas va visiter les musées de Marseille. Marseille est une belle ville pleine de merveilles.

Составление монологов и диалогов, работа с текстами..Прочитайте текст, составьте диалог на эту тему.

Le 14 Juillet c'est la fête nationale des Français qui est souvent appelée «La prise de la Bastille». Le peuple commémore la Grande révolution française (1789) qui avait le mot d'ordre «Liberté, Égalité, Fraternité». Ce jour a été choisi comme fête



nationale de la France en 1880. La fête est marquée par un défilé militaire sur les Champs-Élysées en présence du Président de la République. Dans les villes et les villages on décore les maisons de drapeaux. C'est la nuit des bals populaires: on danse le soir sur les places publiques.....

Темы для монологов

1. Aimez-vous lire?
2. Quel est votre livre préféré?
3. Quel est votre auteur préféré?
4. Quel est votre genre favori?
5. Parlez des règles de savoir-vivre
6. Parlez des règles de comportement à la table
7. Parlez des règles de comportement dans la rue
8. Parlez des règles de comportement à l'université
9. Parlez des règles de comportement dans un lieu public

Коммуникативные ситуации:

Invitez votre ami(e):

- a) à une exposition; au théâtre; à aller à la campagne; à dîner chez vous; à visiter votre ville natale.
- b) acceptez ou refusez l'invitation de votre ami(e).

Jouez ces scènes par groupes de deux

1. - Claire demande à parler à Martine.  
- Joël lui dit que Martine est absente et demande à Claire pourquoi elle désire parler à Martine.  
- Claire explique le but de son coup de fil.  
- Joël prend le message et salue Claire.
2. - Omar, un touriste égyptien, appelle un numéro de téléphone pour avoir des renseignements sur les promenades en bateau-mouche et se présente.  
- Un employé de banque répond à Omar qu'il s'est trompé et salue Omar.
3. - Un jeune homme qui habite à Tours, appelle le bureau de la SNGF.  
- L'employé le salue et demande ce qu'il veut savoir.  
- Le jeune homme dit qu'il désire avoir des informations sur les horaires de train pour Paris, le matin.  
- L'employé indique les horaires et le salue.  
- Le jeune homme remercie, salue l'employé, et raccroche.

Переведите письменно.

1. Наша квартира состоит из 4-х комнат.
2. Комната моей сестры светлая и просторная.
3. Окна выходят в сад.
4. В нашей квартире есть все современные удобства, и она нам подходит во всех отношениях.
5. Ваша кухня – это мечта любой хозяйки, здесь есть все: холодильник, микроволновая печь, электроплита, посудомоечная машина.

Задания к рубежным контролям:

2 сем.

Типовые задания для комплексной контрольной работы. (ПК 1,2,4)

1. Прочитать текст, комментируя правила чтения.
2. Выполнить грамматическое задание.
3. Составить диалог по теме «Знакомство».

Текст

C'est Madame Pascal. Elle habite Marseille avec sa famille. Sa fille cadette qui s'appelle Mireille est architecte. Samedi Mireille est libre et elle va chez sa mère. Sa mère aime lire des livres. Madame Pascal parle grec. Elle parle grec avec Mireille.....

Грамматические задания:

1. Образуйте множественное число существительных: le tuyau, un bateau, le cheveu, un oiseau, un écolier, un bœuf, un cheval, une voix, un pois.
2. Образуйте прилагательные женского рода: une jupe (noir), une veste (vert), une lumière (gris), une (bon) nouvelle, une plaie (mortel), une fillette (vif), une élève (paresseux).....

Текст для перевода и грамматического анализа

Madame Dupont est professeur à l'Université de Lyon. Elle fait le cours de philosophie. Elle prépare aussi sa thèse de doctorat. Madame Dupont est mariée. Elle a une fille et un fils. Son mari est avocat. Sa fille va au collège. Son fils va au lycée. Cette année, il va passer son bac. Madame Dupont pratique le sport: une fois par semaine elle joue au tennis avec son mari et trois fois par semaine elle va à la piscine. Madame Dupont aime l'art moderne et s'y connaît. Le soir, elle lit le journal "le Monde" ou elle regarde la télévision.

Ситуация для монологического высказывания.

1. Comment se passe votre journée de travail?
2. Comment se passe votre vie?

Рубежный контроль №3

Подготовить рассказ и презентацию на тему "Профессия (на выбор), хобби".

3 семестр

Рубежный контроль № 1,2,3,4 в форме комплексной контрольной работы.

Типовые задания для контрольной работы.

1. Ответить на тестовые вопросы.
2. Прочитать и пересказать текст.
3. Составить диалог по теме текста.

Типовые вопросы для теста.

1. Quand célèbre-t-on la principale fête nationale française?

- A) le 11 novembre
- B) le 6 janvier
- C) le 14 juillet
- D) le 25 décembre
- E) le 1 janvier

2. Cette fête est plus populaire en France qu'en Russie.

- A) le Nouvel An
- B) le Jour de la Sainte-Catherine
- C) le Noël
- D) Pâques
- E) le 8 Mars....

Текст

Chère Claude,

je suis à Nanterre depuis un mois et demi maintenant et la vie estudiantine me plaît beaucoup. J'habite dans une résidence universitaire, ma chambre est petite, mais bien chouette. Tous les jours, sauf le dimanche, nous avons des cours le matin jusqu'à midi et dans l'après-midi. Je travaille beaucoup et avec plaisir, mais je dois te dire que la vie dans une grande ville est difficile: trop de monde et beaucoup de bruit....

4 семестр

Рубежный контроль №1 – монолог с презентацией на тему "Париж. Франция"

Рубежный контроль № 2 - диалог на тему "Семейные традиции"

Рубежный контроль №3 – диалог на тему "Студенческая жизнь"

Рубежный контроль №4 - диалог на тему "Планы на будущее".

5 семестр

Рубежный контроль №1,2,4 - комплексная контрольная работа.

Типичные задания для комплексной работы

Рубежный контроль №3 - презентация на тему "Социальные проблемы" (на выбор)

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего и рубежного контролей успеваемости представлены в ФОС по дисциплине.

### 6.3 Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Оценочные средства представлены материалами для комплексного экзамена, включающими следующие задания: тексты для чтения и перевода, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь).

Семестр 2

I Типовые тексты для чтения и перевода

Тема 2. Семья, друзья.

Marcel Duval est directeur général d'une usine. Il se réveille à sept heures et demie. Sa femme est déjà levée, elle prépare le petit déjeuner. Marcel Duval se lève vite, fait sa gymnastique, se lave, se rase et s'habille. A huit heures et demie il se met à table. Le petit déjeuner est déjà prêt. Sa femme sert la table et ils déjeunent. A neuf heures Marcel part, il va à l'usine. Madame Duval reste seule...

II Грамматические задания

1. Поставьте существительные во множественном числе.

Un livre, un cheval, une chaise, un bal, un écolier, un bœuf, une sauterelle, un œil, un astronaute, un œuf,

2. Образуйте прилагательные женского рода:

Une jupe (noir), la richesse (moral), une pomme (mûr), sa vie (secret), une veste (vert), une robe (paysan), une femme (hautain), une partie (nul), une veste (brun), une lumière (gris)....

III Коммуникативные задания.

1. Vous parlez à votre ami(e) de votre famille.
2. Vous parlez à votre mere de votre ami(e).
3. Vous parlez à votre ami(e) de votre profession.

#### 3 семестр

##### I. Типовые тексты для перевода и анализа.

Тема 5. Праздники.

Lisez et racontez le texte.

Plusieurs jours avant Noël, les villes et les villages de France prennent un air de fête. On décore la façade des mairies. On dresse un immense sapin sur les grandes places. Les rues principales et les arbres sont recouverts de guirlandes lumineuses. Les grands magasins font de très belles vitrines ou certains mettent en scène des automates. ...

##### II. Грамматические задания

1. Поставьте глаголы в скобках в passé composé. Переведите.

1. Nous (dire) adieu à nos amis.

2. Je (voir) ce film deux fois.

3. (Entendre)-vous la nouvelle. ....

##### III. Коммуникативные задания.

1. Composez un dialogue sur les sujets: Vacances. Études. Voyages. Logement, Vacances.

2. Faire un monologue (15 phrases au minimum):

Aimez-vous lire?

Quel est votre livre préféré?

Quel est votre auteur préféré?....

#### 4 семестр

##### I. Типовые тексты для чтения и перевода

Тема Франция

Lisez, traduisez et résumez le text.

L'économie française comprend tous les grands secteurs de l'activité:l'industrie (4ème rang mondial, 2ème rang européen), l'agriculture (2ème rang mondial, 1er rang européen), la pêche (9ème rang mondial pour l'importance de sa flotte). La France occupe le 7ème rang mondial pour ses exportations....

##### II. Грамматические задания

1. Поставьте следующие фразы в пассивную форму. Переведите полученные предложения. Подчеркните сказуемое, определите время.

1. Fleming a découvert la pénicilline.

2. Michel-Ange a peint la coupole de Saint-Pierre. ....

##### III. Коммуникативные задания:

1. Vous parlez à votre ami(e) de votre voyage en France.

2. Parlez de votre tradition familiale.

3. Vous parlez à votre mère de votre nouvel(le) ami(e) qui ne peut pas trouver le travail (probleme de chaumage).....

#### 5 семестр

##### Типовые тексты для чтения и перевода

Тема Образование во Франции "Le système d'enseignement"

En France il y a trois degrés dans l'enseignement public:

1) l'enseignement primaire,

2) l'enseignement secondaire,

3) l'enseignement supérieur.

L'enseignement primaire est gratuit et obligatoire de six à quatorze ans. Il se donne dans les écoles primaires élémentaires. Les cinq premières années (cours préparatoire, cours élémentaire, cours moyen) constituent le cycle élémentaire. Pour les élèves qui ne s'orientent pas vers l'enseignement secondaire, ce cycle se prolonge par le cours de fin d'études (deux années), sanctionné par l'examen du certificat d'études primaires.....

##### II. Грамматические задания

1. Поставьте глаголы в нужное время:

1. Mon ami m'a dit qu'il ne (pouvoir) pas aller demain au théâtre parce qu'il (être) occupé. 2. Ils nous ont écrit qu'ils (faire) leurs études à l'institut de médecine et qu'ils (venir) à Moscou pendant les vacances. 3. Je ne savais pas que mon camarade (être) malade. 4. Elle m'a dit que son père lui (ache-ter) un ordinateur. 5. Pierre nous a dit qu'il (voir) déjà cette pièce, mais qu'il (aller) la voir avec plaisir encore une fois.

##### III. Коммуникативные задания:

1. Qu'est-ce qui caractérise le système éducatif français?

Полностью оценочные средства для проведения промежуточной аттестации представлены в ФОС по дисциплине...

#### 6.4 Критерии оценивания

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего и рубежного контролей успеваемости представлены в ФОС по дисциплине

##### Критерии оценивания чтения

«отлично» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

«хорошо» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся мало поняли главную идею прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся не поняли прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

##### Критерии оценивания аудирования

«отлично» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием.

«хорошо» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прослушанного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся мало поняли главную идею прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся не поняли смысл прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

##### Критерии оценивания монологической речи

«отлично» - ставится в том случае, если в монологе тема раскрыта полностью, словарный запас обучающегося позволяет составить обширный текст для высказывания, устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» - ставится в том случае, если высказывание обучающегося соответствовало поставленной задаче и при этом обучающийся выразил свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном его устная речь соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если монолог обучающегося соответствовал поставленной задаче но при этом обучающийся выражал свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если высказывание обучающегося не соответствовало поставленной задаче, обучающийся слабо усвоил пройденный материал и выразил свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

##### Критерии оценивания диалогической речи

«отлично» - ставится в том случае, если общение состоялось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом их устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» - ставится в том случае, если общение состоялось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном их устная речь соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если общение состоялось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если общение не состоялось или высказывания обучающихся не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, обучающиеся слабо усвоили пройденный материал и выразили свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

#### Критерии оценивания коллоквиума

«отлично» ставится, если в ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован.

Продемонстрирован высокий уровень понимания произведения. Знает жизненный и творческий пути автора.

«хорошо» ставится, если основные вопросы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Продемонстрирован хороший уровень понимания произведения. Знает основные вехи жизненного и творческого путей автора.

«удовлетворительно» ставится, если тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понимание отдельных положений из материала по теме. Путаает персонажей, не может раскрыть основную идею произведения. Затрудняется назвать автора.

«неудовлетворительно» ставится, если тема не раскрыта. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Не знает о чем идет речь в произведении.

#### Критерии оценивания презентации

"отлично" - работа соответствует заявленной теме; тема раскрыта полностью с привлечением интересных фактов по теме, выстроен логично, присутствует вступление и заключение, соблюден требуемый объем презентации; используется разнообразный наглядный материал (фото, картинки, карты, таблицы), на слайдах отсутствует избыточная информация, презентация правильно оформлена, хорошо подобран цвет фона и шрифта, размер используемого шрифта удобен для восприятия, в презентации допущено не более двух грамматических / лексических и 3 орфографических / пунктуационных ошибок, выступающий уложился в отведенное для представления презентации время; текст работы рассказывался с опорой на печатный текст, в речи использована разнообразная лексика, допущено не более 2-х языковых ошибок, не затрудняющих понимание, практически все звуки в потоке речи произносятся правильно: не допускаются фонематические ошибки (меняющие значение высказывания); соблюдается правильный интонационный рисунок и темп речи, выступающий четко и грамотно ответил на все заданные аудиторией вопросы;

"хорошо" - работа соответствует заявленной теме; тема в целом раскрыта, текст работы выстроен логично, соблюден требуемый объем презентации, но недостаточно используется наглядный материал или несколько слайдов содержат избыточную информацию; презентация в целом хорошо оформлена, но имеются некоторые недостатки в подборе цвета фона и шрифта и / или размер шрифта на некоторых слайдах труден для восприятия; в презентации допущено не более четырех грамматических / лексических и 4 орфографических / пунктуационных ошибок; выступающий уложился в отведенное для представления презентации время, однако текст работы по большей части читался с листа, чем рассказывался; в речи использована разнообразная лексика, допущено не более 4-х негрубых языковых ошибок; речь понятна, но присутствуют фонетические ошибки (не более 5) или фонематические (не более 2); выступающий в целом справился с ответами на вопросы аудитории;

"удовлетворительно" - работа соответствует заявленной теме, но тема раскрыта слабо, текст работы выстроен нелогично, требуемый объем презентации не соблюден или мало наглядного материала и практически все слайды перегружены информацией, презентация скудно оформлена, плохо подобран цвет фона и шрифта и / или используемый на слайдах шрифт неудобен для восприятия, в презентации допущены грамматические / лексические и орфографические / пунктуационные ошибки, выступающий не уложился в отведенное для представления презентации время или текст работы полностью читался с листа; в речи использована разнообразная лексика, однако допущены негрубые языковые ошибки (не более 6-ти); речь плохо воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок, выступающему не удалось ответить на некоторые вопросы аудитории (не более 3)

"неудовлетворительно" - работа не соответствует заявленной теме/тема не раскрыта, текст работы выстроен нелогично, требуемый объем презентации не соблюден, отсутствует наглядный материал, в презентации допущено большое количество грамматических, лексических, орфографических и пунктуационных ошибок, выступающий не уложился в отведенное для представления презентации время или текст работы полностью читался с листа; речь не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок, выступающему не удалось ответить на большинство вопросов аудитории

Экзамены по дисциплине являются комплексными. Задания направлены на проверку уровня сформированности определенного в программе комплекса компетенций на материале изученных в течение семестра лексических тем и грамматического материала. Экзамен включает 3 задания.

Контроль и оценка результатов обучения осуществляются по балльно-рейтинговой системе.

Если обучающийся в течение семестра набрал не менее 90 - 100%, преподаватель имеет право с согласия обучающегося выставить ему оценку «отлично» без его участия в процедуре экзамена.

Если обучающийся в течение семестра набрал 75 - 89%, преподаватель имеет право с согласия студента выставить ему оценку «хорошо» без его участия в процедуре экзамена. В случае несогласия обучающегося с оценкой он сдает экзамен по дисциплине на общих основаниях.

При подведении итоговой оценки по дисциплине учитываются баллы: суммарный балл текущей успеваемости в течение семестра, а также баллы, полученные при прохождении рубежных контролей и экзамена.

Полученные за текущий, рубежный контроль баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении промежуточной аттестации

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 22
0-49 баллов - неудовлетворительно (2); 50-74 баллов - удовлетворительно (3); 75-89 баллов - хорошо (4); 90-100 баллов - отлично (5).	
Полностью критерии оценивания текущего и рубежного контролей (промежуточной аттестации) успеваемости представлены в ФОС по дисциплине.	

## 7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1 Рекомендуемая литература

#### 7.1.1 Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Мошенская Л. О., Дитерлен А. П.	Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I»: Учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/449921">https://urait.ru/bcode/449921</a> )	Москва: Юрайт, 2020	ЭБС
Л1.2	Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В. В.	Французский язык в 2 ч. Часть 1 (A1—A2): учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/513793">https://urait.ru/bcode/513793</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
Л1.3	Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В. В.	Французский язык в 2 ч. Часть 2 (A2—B1): учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/513794">https://urait.ru/bcode/513794</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС

#### 7.1.2 Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Бартенева И. Ю., Желткова О. В., Левина М. С.	Французский язык (A1–A2): Учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/446391">https://urait.ru/bcode/446391</a> )	Москва: Юрайт, 2019	ЭБС
Л2.2	Мошенская Л. О., Дитерлен А. П.	Французский язык. Профессиональный уровень (B1—C1). «Chose dite, chose faite II». В 2 ч. Часть 1: Учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/449947">https://urait.ru/bcode/449947</a> )	Москва: Юрайт, 2020	ЭБС

### 7.2 Перечень информационных технологий

#### 7.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

1. Лицензионное программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).
  2. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 62650104 от 08.11.2013 срок действия – бессрочно).
  3. Лицензионное программное обеспечение: операционная Microsoft Windows Professional 10 Russian Academic OLP License». (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).
  4. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2016 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).
  5. Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования» (Договор №4270 от 01.07.2017. срок действия – бессрочно).
  6. Kaspersky Endpoint Security Educational License (Лицензия №2FA8-221114-061421-236-1377 с 18.11.2022 до 20.11.2023)
  7. Программа ЭВМ «Среда электронного обучения 3KL» (Договор № 1166.7 от 01.02.2023 до 08.02.2024 г.)
  8. Лицензионное программное обеспечение: операционная Microsoft Windows XP Professional OEM Software (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).
  9. Пакет прикладных программ Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN License (Лицензия № 41849959 от 06.03.2007 срок действия - бессрочно).
- Перечень свободно распространяемого ПО:

1. Jalingo - Приложение-словарь
2. GoldenDict - Электронный словарь

#### 7.2.2 Современные профессиональные базы данных, информационно-справочные системы и электронные библиотечные системы

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru>
2. Электронно-библиотечной системе «ЛАНЬ» <http://e.lanbook.com/>
3. Электронно-библиотечная системе «Юрайт» <https://urait.ru/>

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 23
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	
5. Информационно-правовой портал «Гарант»[Электронный ресурс]: сайт. - <a href="https://internet.garant.ru/">https://internet.garant.ru/</a>	
6. Официальный сайт министерства культуры Франции, аутентичные тексты, справочные материал [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://www.culture.gouv.fr/">https://www.culture.gouv.fr/</a>	
7. Сайт для изучающих французский язык международной телевизионной кампании TV5 Monde[Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://langue-francaise.tv5monde.com/">https://langue-francaise.tv5monde.com/</a>	
8. Международное французское радио, материалы для изучения французского языка [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner">https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner</a>	

#### **8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Учебные аудитории для занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, также помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала.
Учебная аудитория № 308 для проведения практических, семинарских занятий, текущего контроля:
Количество посадочных мест – 22.
Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебная мебель, трибуна для выступления.
Техническое оборудование: телевизор, компьютер (в комплекте монитор, мышь, клавиатура), оснащенные доступом к сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.
Учебная аудитория № 311 для проведения практических, семинарских занятий, текущего контроля.
Количество посадочных мест – 20.
Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебная мебель.
Технические средства обучения: телевизор, ноутбук, оснащенный доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.
Учебная аудитория для самостоятельной работы, выполнения курсовых работ № 317.
Количество посадочных мест – 20, из них 17 рабочих мест оборудованы компьютерами и ноутбуками.
Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, учебная мебель, тумба (под оргтехнику), шкаф (стеллаж) для хранения.
Технические средства обучения: компьютеры (17) в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), принтер, МФУ высокой производительности, 3D принтер, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.
Учебная аудитория для самостоятельной работы, выполнения курсовых работ № 300.
Количество посадочных мест – 20, из них 20 рабочих мест оборудованы компьютерами.
Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска маркерная, учебная мебель.
Технические средства обучения: компьютеры в комплекте (20) (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП). Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.
Библиотека (читальный зал)
Количество посадочных мест – 100, из них 10 посадочных мест оснащены компьютерами.
Библиотека оборудована: картотека, полки, стеллажи, учебная мебель, круглый стол, компьютеры (10) в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), телевизор, мониторы (для круглого стола), книги электронные PocketBook 614, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет», электронной информационной образовательной среде филиала.
Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: шкаф-стеллаж – 2, выставка – 2, выставка-витрина – 2, стенд – 2, стеллаж демонстрационный – 1, тематические полки – 6.
Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 309

Рабочая программа дисциплины "Практический курс второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 24
Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллаж для запасных частей компьютеров и офисной техники, воздушный компрессор, паяльная станция, пылесос, стенд для тестирования компьютерных комплектующих, лампы.	
Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 316	
Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, шкаф для хранения учебного оборудования; ассортимент отверток, кисточек, мини-мультиметр, дополнительные USB Flash накопители, сумка для CD/DVD дисков.	

## 9 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практический курс второго иностранного языка (французский) призван совершенствовать лексико-грамматическую составляющую лингвистической компетенции студентов.

Система вузовского обучения иностранному языку включает развитие следующих умений:

- грамматических и фонетических;
- восприятие и понимание иноязычной речи;
- работа с различными информационными источниками: учебниками, словарями, справочниками, статьями, книгами;
- участия в диалоге с носителем языка;
- выражать собственное мнение;
- общеинтеллектуальные умения выделять, обобщать, соотносить, интерпретировать.

В ходе изучения языка студент должен овладеть всеми видами чтения адаптированной литературы: ознакомительным (предусматривающим работу с текстом без словаря), изучающим (предусматривающим работу с текстом со словарём).

Умение принимать участие в диалоге в соответствии с содержанием текста, владение элементами речевого этикета и повседневного общения, умение понимать и фиксировать как устную, так и письменную информацию, полученную при чтении текста, кроме того умение выразить коммуникативные намерения как запрос сведений, выражение просьбы, согласия или несогласия, отказа, извинения, благодарности.

Для успешного освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (французского)» является обязательным посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем (назначается в фиксированное время раз в неделю).

В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести специальную тетрадь, где фиксируется полученная информация, рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы, выполняемые упражнения; а также отдельную тетрадь -гlossарий для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала. Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений.

Для проведения самостоятельной работы определены следующие рекомендации:

- систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоения данной дисциплины и выявление проблемных точек;
- задания для самостоятельной работы могут содержать две части: обязательную и дополнительную (факультативную), выполнение вторых дополнительно учитывается при итоговом контроле;
- целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля и обратиться к модульно-рейтинговой карте;

### Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка» Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется систематическое чтение немецкоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных немецкоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

### Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом.



#### Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

#### Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, следует вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

#### Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными. Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы

#### Аналитическое чтение

Аналитическое чтение - более сложный вид чтения, ориентированный на глубокое раскрытие содержания текста и его структуры. Внимание должно быть направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, который позволяет осознать структурные компоненты речи, устанавливать их структурно-семантические и функциональные соответствия. Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

#### Работа с лексическим материалом.

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на немецком языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на немецком языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на французский язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);
- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;
- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на немецком языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной тетради-гlossария – выписывание из словаря лексических единиц в их начальной форме, то есть: оформлять имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа); глаголы в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола);
- работа над лексикой с помощью двустороннего перевода (с французского языка – на русский, с русского языка – на французский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-гlossария, картотеки): «Лучшие переводчики страны в беседах о том, как стать запомнить слова, демонстрируют карточки, на которые они регулярно выписывают заинтересовавшие их слова и фразы. Надо вести постоянную работу над созданием собственного словаря, используя для этого либо карточки, либо специальные тетради, куда помимо фраз и их перевода желательно записывать ситуацию, в которой фраза была употреблена. Свои записи необходимо периодически просматривать»
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);

- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.) и заимствований во французском языке;
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на французском языке.

#### Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, правила на определение рода имен существительных во французском языке по формальным и содержательным признакам; образование форм множественного числа имен существительных), изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т. е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило. Первые упражнения по работе над определенной грамматической моделью содержат, в основном, примеры на употребление данной конструкции. Их можно использовать в качестве образцов при выполнении остальных упражнений. Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания. Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является работа над ошибками, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

#### Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста. При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- помнить: то, о чем выступающий говорит должно быть ему интересно, только в этом случае можно заинтересовать своих слушателей, а интерес слушателей является залогом успеха выступления; поэтому при подготовке выступления нужно тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией;
- записать свое выступление и прослушать себя. Для оценки предлагается использовать вопросы такие вопросы, как: соответствует ли то, что я говорю коммуникативной задаче (теме выступления/беседы; тому, что я стараюсь доказать и др.)? логично и последовательно ли изложена точка зрения? иллюстрируют ли мои примеры или аргументы то, что я хочу доказать? есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки? как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и др.)? использую ли я прием перефразирования (изложения той же мысли другими словами)? использую ли я фразы, помогающие следить за моей мыслью?
- учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

#### Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);
- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования
- избегать плагиата. Важно планировать работу так, чтобы была возможность проверить свое письменное высказывание через определенное время после написания, что позволит увидеть недочеты и ошибки, незамеченные во время работы. Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием, а не «украденные мысли».

#### Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме (именительный падеж, единственное число – для имен существительных; начальная форма – для глаголов; именительный падеж, мужской род, единственное число, положительная степень сравнения – для имен прилагательных; положительная степень сравнения – для наречий). Если глагол/существительное включает приставку, то возможно наличие в словаре его варианта без приставки. Сложные слова при их отсутствии следует искать в словаре по составным элементам слова.
- Грамматические характеристики слова (часть речи, род, переходность/непереходность глагола, формы множественного числа, формы родительного падежа и др.), его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю (например, Duden). Если искомое понятие не приведено в толковом словаре, необходимо определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
- Значение фразеологической комбинации всегда нужно отыскивать по главному (в смысловом отношении) слову. Если же неясно, какое именно слово в данной комбинации является главным, то нужно перепробовать все составные части фразеологического сочетания.

#### Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей немецкие толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, ABBYY Lingvo) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

#### Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость. При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
  - Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
  - Слайды должны содержать минимум текста (не более 10 строк, не более 40 слов); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
  - Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.
  - Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.
  - Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.
  - В автоматическом режиме следует проконтролировать временной интервал доклада.
- Время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям: • цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления; • выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем; • недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде; • речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации. • желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу; • докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией; • после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории. При оценивании презентации учитываются следующие параметры: Языковое оформление: правильность языковых параметров в письменной презентации и устном докладе (макс. 6 баллов). Содержание: полнота информации и ее соответствие коммуникативной задаче, отсутствие ненужных подробных деталей, аргументирование собственной точки зрения (макс. 8 баллов). Оформление: презентации: соответствие картинок и текста, структура презентации (заголовки, начальный слайд, итоговый слайд, структурирование информации на слайде), зрительное восприятие (соответствие шрифта, качество картинок, целесообразность анимации, использование аудио-и видеоматериалов), указание источников информации; доклада: четкость и структурирование высказывания, контакт с аудиторией (макс. 6 баллов). Оценивание презентации можно производиться преподавателем либо всей группой. Количество и содержание рассмотренных методических рекомендаций для изучающий иностранный язык может быть расширено преподавателем в ходе образовательного процесса исходя из возникающих трудностей, особенностей того или иного аспекта дисциплины и контингента группы.

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Практический курс второго иностранного языка», реализуемую в соответствии с требованиями ФГОС ВО по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Перевод и переводоведение» направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

Рабочая программа дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предназначена для реализации государственных требований к уровню подготовки бакалавров, установленных Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 года № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» и федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Структура рабочей программы дисциплины «Практический курс второго иностранного языка», представленной на рецензирование, соответствует требованиям к разработке рабочих программ и содержит следующие элементы: титульный лист, характеристику и назначение дисциплины, место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы, перечень планируемых результатов обучения по дисциплине; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов, выделенных на контактную и самостоятельную работу со студентом; тематический план и содержание дисциплины; перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных технологий, программных средств, используемых в учебном процессе; фонд оценочных средств; методические указания обучающимся по освоению дисциплины; материально-техническую базу, необходимую для осуществления учебных занятий по дисциплине, в том числе набор демонстрационного оборудования и материалов для проведения лекционных и практических занятий. Рабочая программа дисциплины ориентирована также на инклюзивное обучение студентов.

Программа сформирована последовательно, логически верно, что позволяет обеспечить необходимый уровень усвоения общепрофессиональных компетенций. В программе указаны различные формы учебной работы, а также виды самостоятельной работы студентов с расчетом часов и рейтинга по каждому виду учебной деятельности. Помимо традиционных методов проведения занятий, предусмотрено использование активных методов обучения.

На основании вышеизложенного рабочая программа дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» может быть использована для методического обеспечения учебного процесса в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рецензент:

и. о. ассоциированного профессора  
кафедры иностранной филологии  
Костанайского регионального университета  
имени А.Байтурсынова,  
кандидат филологических наук



С.С. Жабаева